

① 言語確認

わかる言語はどれですか？

What language do you speak?

할 수 있는 외국어가 있습니까?

您懂哪种语言？

您懂哪種語言？



英語 English	中国語(简体字) 中文(简体字)	スペイン語 Español	ポルトガル語 Português
韓国語 한국어	中国語(繁体字) 中文(繁體字)	タガログ語 Tagalog	ベトナム語 Tiếng Việt

当院では、原則日本語対応のみとなりますが、必要に応じて通訳コールセンターを利用できます。

(利用料： 円 / 分) ※患者負担。

今後、通訳が必要になった場合、コールセンターを利用してもよろしいですか。



Basically the hospital provides services in Japanese only however the multilingual contact center service is available if needed.
(Fee: yen / min.) ※Patient's payment
Would you like to use telephone interpretation services in case you need assistance?

저희 병원은 일본어만 가능합니다. 다만, 필요에 따라서 통역 콜센터를 이용할 수 있습니다. (이용료: 엔 / 분) ※환자부담
앞으로, 통역이 필요하신 경우에는 콜센터를 이용해도 되겠습니까?

本院原则上只使用日语对应，但是如果您需要，可以使用电话口译中心。
(使用费： 日元 / 分钟) ※患者负担。
今后需要翻译时，您是否利用电话口译中心？

本院原則上只使用日語對應，但是如果您需要，可以使用電話口譯中心。
(使用費： 日圓 / 分鐘) ※患者負擔。
今後如果需要翻譯時，您是否利用電話口譯中心？

○

はい
Yes.
네
是
是

✕

いいえ
No.
아니오
不
不

② 診療申込書の記入

こちらの用紙に記入してください。(診療申込書)

Please fill out this form (Patient Registration Form).

이 용지에 기입해 주십시오 (진료신청서)

请填写这张纸(就诊申请表)

請填寫這張紙(就診申請表)



○

はい
Yes. 네
是 是

✕

わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

名前の読み方は？

How do I pronounce your name?

이름은 어떻게 읽습니까?

您名字的读法？

您名字的讀法？



もう一度言ってください。

Please say it again.

다시한번 말씀해 주십시오

请再说一遍

請再說一遍

ゆっくり言ってください。

Please speak slowly.

천천히 말씀해 주십시오

请慢慢地说

請慢慢地說

③ 本人確認

パスポートを見せてください。

Please show your passport.

여권을 보여주십시오

请让我看一下护照

請讓我看一下護照



○

はい
Yes. 네
是 是

✕

持っていません
I don't have.
가지고있지 않다
没有 沒有

他に身分証明書はお持ちですか？

Do you have any other ID?

다른 신분증이 있습니까?

有其他身份证件吗

有其他身份證件嗎

少しお待ちください

Please wait a moment.

기다려주십시오

请等一下

請等一下

① 症状確認

どうしましたか?

What seems to be the problem?
어떻게 오셨습니까?
您怎么了?
您怎麼了?

息苦しい Breathing difficulties 가슴이 답답하다 呼吸困難 呼吸困難	めまい Dizziness 어지럽다 头晕 頭暈		
痛い Pain 아프다 疼痛 疼痛	しびれ Numbness 마비 麻痺 麻痺	出血 Bleeding 출혈 出血 出血	けいれん Convulsions 경련 痙攣 痙攣
熱がある Fever 열이 있다 发烧了 發燒了	はいた Vomited 구토했다 呕吐了 嘔吐了	骨折 Bone fracture 골절 骨折 骨折	かゆい Itchy 가렵다 发痒 發癢

いつからですか?

When did symptoms first appear?
언제부터입니까?
什么时候开始的?
什麼時候開始的?



~時間前から ~ hour(s) ago ~시간 전부터 ~小时以前 ~小時以前	~日前から ~ day(s) ago ~일 전부터 ~天以前 ~天以前	来日前から Before coming to Japan 일본 오기 전부터 来日本以前 來日本以前	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
--	---	--	-------------------------------------

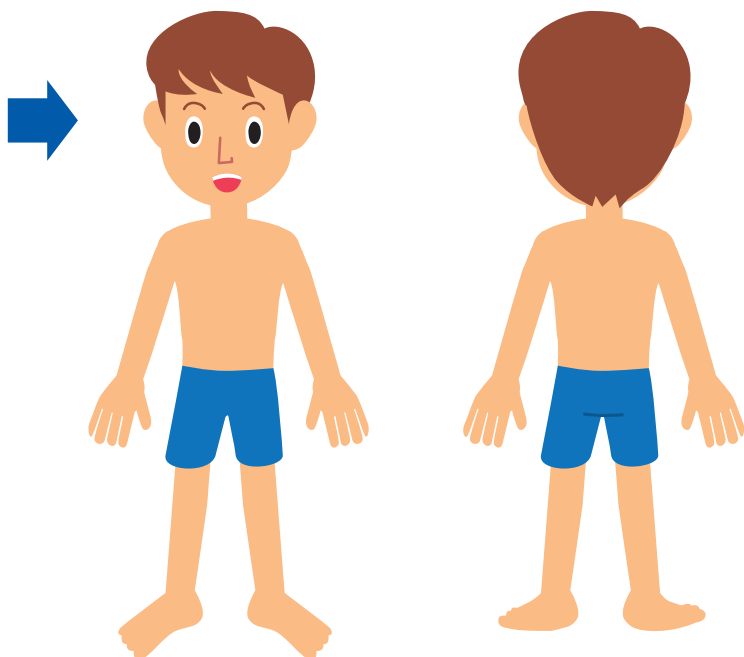
どの程度ですか?

How are your symptoms?
어느 정도입니까?
什么程度?
什麼程度?

我慢できる Tolerable 참을 만하다 能够忍受 能夠忍受	かなり辛い Very severe 매우 가렵다 很痛苦 很痛苦
--	--

体のどこですか?

Where in your body do you have symptoms?
몸의 어느 부위입니까?
身体的哪个部位?
身體的哪個部位?





① 診療費計算方法の説明

診療申込書の裏面の内容を確認し、チェックと署名をお願いします

After confirming contents written on the backside of the application for medical examination, please check and put your name with signature.

진료신청서 뒷면의 내용을 확인하시고, 체크와 서명을 해주십시오

请确认就诊申请表背面的内容并打勾和签名

請確認就診申請表背面的內容並打勾和簽名



わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

② 旅行保険加入の確認

海外旅行保険に入っていますか?

Are you covered for overseas travel insurance?

해외여행보험에 들어 있습니까?

有无加入海外旅行保险?

有無加入海外旅行保險?



はい
Yes. 네
是 是

いいえ
No. 아니오
不 不

保険証券を提示してください。

Please show your insurance certificate.

보험증권을 제시해 주십시오

请出示保险证

請出示保險證



はい
Yes. 네
是 是

持っていません
I don't have.
가지고있지 않다
沒有 沒有

保険会社に電話で確認
(国外の場合はコールセンター利用)

治療費は全額、立替えをお願いします。

Please pay all of your medical expenses.

치료비는 전액 지불해 주시기 바랍니다.

请垫付全部治疗费

請墊付全部醫療費



わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

できません
I can't. 불가능하다
不能 不能

治療費は、帰国後、保険会社に請求してください。

After returning to your country, please make a medical expense claim to your insurance company.

치료비는 귀국후에, 보험회사로 청구해 주십시오

治疗费请在归国后向保险公司请求

治療費請在歸國後向保險公司請求



わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

保険請求に必要な書類は、ご自身で確認してください。

Please confirm all documents required for an insurance claim by yourself.

보험청구에 필요한 서류는 본인이 직접 확인해 주십시오

有关保险请求所需要的文件, 请您自行确认

有關保險請求所需要的文件, 請您自行確認



わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

少しお待ちください

Please wait a moment.

기다려주십시오

请等一下

請等一下



① 支払方法の確認

当院では次の方法で支払いが可能です。

We accept following payment method(s).

저희 병원에서는 아래의 방법으로 지불가능합니다

在本院可以使用以下的方法支付

在本院可以使用以下的方法支付



現金 (日本円) のみ

Cash only (Japanese yen)

현금(일본엔)으로만

仅限現金(日元)

僅限現金(日圓)



現金及びクレジットカード

Cash or credit card.

현금 및 신용카드

現金及信用卡

現金及信用卡



支払い方法は?

How will you be paying?

지불방법은?

支付方法?

支付方法?



現金 (日本円)

Cash (Japanese yen)

현금(일본엔)

現金(日元) 現金(日圓)

クレジットカード

Credit card 신용카드

信用卡 信用卡

このカードは取り扱っていません

We don't accept this card.

이 카드는 취급하지 않습니다

这张卡不能使用

這張卡不能使用



現金 (日本円) を持っていない

I don't have cash

(Japanese yen)

현금(일본엔)이 없다

没有带現金(日元)

沒有帶現金(日圓)

② 未払い対策

ATM(コンビニ・ゆうちょ銀行)でキャッシングして現金を用意してください。

In order to make cash payment please withdraw cash via cash advances at ATMs (convenience stores or Japan Post Bank).

ATM(편의점·우체국)에서 현금서비스를 받아 돈을 준비해 주십시오

請到ATM(便利店、郵政銀行)兌換準備現金

請到ATM(便利店、郵政銀行)兌換準備現金

同行者の方に立替えをお願いできませんか

Could you ask the accompanying person(s) to pay the bill?

동행자분께 대신 지불하도록 부탁드립니다 주시겠습니까?

能否請同行的人幫您墊付呢?

能否請同行的人幫您墊付呢?

クレジットカードに旅行保険が付帯されていないか確認してください

Please confirm whether your credit card includes travel insurance.

신용카드에 여행보험이 포함되어있는지 확인해 주십시오

請確認信用卡是否附帶旅行保險

請確認信用卡是否附帶旅行保險



自国の大使館に連絡し、保証人になってもらえないか確認してください

Please contact an embassy of your country and ask them whether they can be your guarantor.

자국의 대사관에 연락하여, 보증인이 되줄 수 있는지 확인해 주십시오

請联系自己国家的大使馆，确认是否可以做保证人

請聯系自己國家的大使館，確認是否可以做保證人

○ わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

✗ できません
I can't. 불가능하다
不能 不能

ATM 検索

ATM search

ATM 검색

ATM 搜索

ATM 搜索

(HP) <https://www.jnto.go.jp/eng/basic-info/basic-info/atms.html>



○ わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

✗ できません
I can't. 불가능하다
不能 不能

○ わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

✗ わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

○ わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

✗ わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

大使館リスト

List of embassies

대사관 명부

大使館名錄

大使館名錄

(HP) <http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html>



少しお待ちください

Please wait a moment.

기다려주십시오

請等一下

請等一下

受付編



① 保証金 (デポジット) の収受

保証金(デポジット)を診察前にお支払いいただきます。

The deposit must be paid before medical consultation.

보증금을 진찰 전에 지불해 주십시오

请在诊察前支付保证金(押金)

請在診察前支付保證金(押金)



○
わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

✕
払えません
I can't pay. 지불할 수 없다
交不起 交不起

会計時に、領収金額からデポジットを差し引いた額を精算いたします。

The deposit will be deducted from your bill when you make payment.

회계시에, 영수금액에서 보증금을 뺀 금액을 정산해 드립니다

结账时, 将从应付金额中扣除押金后进行结算

結帳時, 將從應付金額中扣除押金後進行結算



○
わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

✕
わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

② 問診票の記入・行動の指示

こちらの用紙に記入してください(問診票)

Please fill out this form (Medical Questionnaire).

이 용지에 기입해 주십시오(문진표)

请填写这张纸(问诊表)

請填寫這張紙(問診表)



○
わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

✕
わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

名前が呼ばれるまで~でお待ちください。

Please wait at ~ till you are called.

이름이 불릴때까지 ~ 에서 기다려 주십시오

在叫到您的名字之前请在~等待

在叫到您的名字之前請在~等待



~へ行ってください。

Please go to ~ .

~ (으)로 가주십시오

请到~

請到~



○
わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

✕
わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

係りの者が案内します。

Our staff member will guide you.

工作人员会领您去

담당자가 안내합니다

工作人員會領您去

受付 Reception 접수 办理手续 辦理手續	待合室 Waiting room 대기실 候诊室 候診室	診察室 Consultation room 진찰실 診室 診室	会計 Cashier 회계 會計	~番窓口 Window ~ ~番 창구 ~号窗口 ~號窗口	~階 ~ floor ~층 ~层 ~層									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
薬局 Pharmacy 약국 药房 藥房	内科 Internal Medicine 내과 内科 内科	外科 Surgery 외과 外科 外科	整形外科 Orthopedics 정형외과 整形外科 整形外科	皮膚科 Dermatology 피부과 皮肤科 皮膚科	泌尿器科 Urology 비뇨기과 泌尿科 泌尿科									
眼科 Ophthalmology 안과 眼科 眼科	歯科 Dentistry 치과 牙科 牙科	小児科 Pediatrics 소아과 儿科 兒科	耳鼻咽喉科 Otorhinolaryngology-Ear, Nose and Throat 이비인후과 耳鼻咽喉科 耳鼻咽喉科	産婦人科 Obstetrics & Gynecology 산부인과 妇产科 婦產科										

少しお待ちください

Please wait a moment.

기다려주십시오

请等一下

請等一下



① 診察

診察をします

Let me examine you.

진찰합니다

进行检查

進行検査



次の指示に従ってください

Please follow the instructions.

다음 지시를 따라주십시오

请按照下面的指示来做

請按照下面的指示來做



○
わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

✕
わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

コールセンター利用

身体にふれます

I will check your body.

몸을 만지겠습니다

触摸身体

觸摸身體



口を開ける

Open your mouth.

입을 벌립니다

张开嘴

張開嘴



後ろを向く

Turn around.

뒤를 향합니다

朝着背面

朝著背面



腕をまくる

Roll up your sleeve.

팔을 걷어올립니다

挽起袖子

挽起袖子



ゆっくりと呼吸する

Breathe slowly.

천천히 호흡합니다

慢慢地呼吸

慢慢地呼吸



服を脱ぐ(着る)

Take off (put on) clothes.

옷을 벗습니다(입습니다)

脱(穿)衣服

脫(穿)衣服



仰向けに寝る

Lying on the back with the face up.

위를 보고 눕습니다

仰卧

仰臥



うつ伏せに寝る

Lying on the stomach with the face down.

앞드려 눕습니다

俯卧

俯臥



② 検査

次の検査をします

You will have the following examinations.

다음 검사를 합니다

做下一项检查

做下一項檢查



○
わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

✕
わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

コールセンター利用

体温を測ります

Body temperature

체온을 잽니다

量体温

量體溫



血圧を測ります

Blood pressure

혈압을 측정합니다

量血压

量血壓



血液

Blood

혈액

血液

血液



尿

Urine

소변

尿

尿



レントゲン

X-ray

엑스레이

X 光

X 光



心電図

Electrocardiogram

심전도

心电图

心電圖



内視鏡

Endoscope

내시경

内窥镜

內窺鏡



超音波検査

Ultrasound exam

초음파 검사

超声波检查

超音波檢查



CT

CT



MR

MR



少しお待ちください

Please wait a moment.

기다려주십시오

请等一

請等一



① 診断結果・治療

注射をします

I will give you an injection.
주사 놓습니다
打针
打針



点滴をします

I will give you an IV.
링겔 맞습니다
打点滴
打點滴



約～時間かかります

It will take about ~ hours.
약 ~ 시간 걸립니다.
大约需要花~小时
大約需要花~小時



薬を処方します

I will give you a prescription.
약을 처방합니다
配药
配藥



手術が必要です

You need surgery.
수술이 필요합니다
需要手术
需要手術



入院が必要です

You need to be hospitalized.
입원이 필요합니다
需要住院
需要住院



○
わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

✗
わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

コールセンター
利用

診察は終わりです。お大事に

This completes your medical examination. Take care.
진찰이 끝났습니다. 살피 가세요
检查结束了。请多保重
檢查結束了。請多保重

② 必要書類の確認

診断書は必要ですか

Do you require a doctor's certificate?
진단서가 필요합니까?
需要诊断书吗?
需要診斷書嗎?



○
はい
Yes. 네
是 是

✗
いいえ
No. 아니오
不 不

③ 行動の指示

名前が呼ばれるまで～でお待ちください

Please wait at ~ till you are called.
이름이 불릴때까지 ~ 에서 기다려 주십시오
在叫到您的名字之前请在~等待
在叫到您的名字之前請在~等待



～へ行ってください

Please go to ~ .
~ (으)로 가주십시오
请到~
請到~



○
わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

✗
わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

係りの者が案内します

Our staff member will guide you. 담당자가 안내합니다
工作人员会领您去 工作人員會領您去

受付
Reception 접수
办理手续 辦理手續

待合室
Waiting room 대기실
候诊室 候診室

診察室
Consultation room
진찰실 诊室 診室

会計
Cashier 회계
会计 會計

薬局
Pharmacy 약국
药房 藥房

少しお待ちください

Please wait a moment.

기다려주십시오

请等一下

請等一下



① 会計の確認

会計は~で行ってください

Please pay at ~ .
회계는 (으)로 가주십시오
结账请到~
結帳請到~



自動精算機

Automated payment machine.
자동정산기
自动结算机
自動結算機



会計窓口

Cashier's window
회계창구
会计窗口
會計窗口



こちらが請求書です

This is a medical expense invoice.
이것이 청구서입니다
这是帐单
這是帳單



○
わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

×
わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

コールセンター
利用

② 支払い

デビットを差し引いた額をお支払いいただきます

Please pay the bill that deducted the amount you deposited.
보증금을 뺀 금액을 지불하십시오
请您支付扣除押金后的金额
請您支付扣除押金後的金額



○
わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

×
払えません
I can't pay. 지불할 수 없다
交不起 交不起

コールセンター
利用

③ 処方箋

処方箋を薬局に出して薬を購入してください

Please take a prescription and purchase your medicine at a pharmacy.
처방전을 약국으로 가져가서 약을 구입하십시오
请将处方交给药房买药
請將處方交給藥房買藥



○
わかりました
I understood.
알겠다 明白了 明白了

×
わかりません
I don't understand.
모르겠다 不明白 不明白

コールセンター
利用

お大事に

Take care.
건강에 주의하세요
请多保重
請多保重